

芝山の風

活力ある緑の大地と空がふれあうまち、芝山。
 大地には、はるか太古からの記憶が刻まれ、
 田園をうるおす恵みの風が爽やかに吹き渡っています。
 町民一人ひとりが活力にあふれ、空の玄関から世界につながるまち。
 過去から未来へ、芝山から世界へ、
 いま、芝山町を4つの風が吹き渡ります。

Wind of Shibayama
 The Lively Blend of Green Space and Sky Is the Unique Feature of Shibayama.
 The history that began eons ago has been etched into the landscape of Shibayama.
 When you stand on this land, you can sense the refreshing wind borne out of the rich natural environment, which in turn enriches the land in so many ways.
 Narita Airport is the town's 'gateway to the sky', linking the town and its residents to the world. This may be part of the reason for the extraordinary vitality of both.
 The wind blows from the past to the future, and from Shibayama to the world.
 Shibayama Town may be seen, in fact, as the confluence of four winds.



古からの風

太古から現在へ 古の薫りを運ぶ風

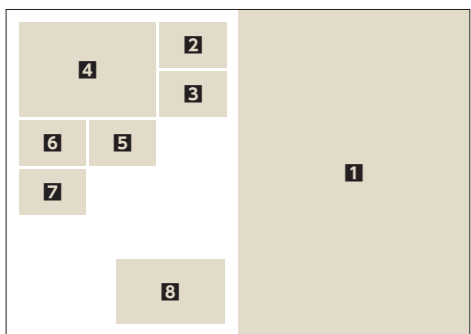
芝山は古墳とはにわの町。町内にはかつて500基を超える古墳があったとされ、当時の人々の姿を伝えるはにわがたくさん出土しました。町の各所には、これらをかたどったはにわたちがユーモラスな姿を見せて、古代の人々の姿はとも身近なものとなっています。

町名の由来にもなっている芝山仁王尊は、奈良時代に創建された古刹です。かつて関東有数の寺院として、成田山にも劣らぬ大変な賑わいをみせました。今でも境内の伽藍は当時の面影を残し、多くの人の信仰を集め続けています。

太古から人の営みが紡がれてきた芝山町。古の薫りを乗せた風は、いまでも止むことなく町内に吹き続けています。

The Wind from the Past From Ancient Times to the Present Like Winds Blowing Through Time

There once were over 500 kofun in the town, and haniwa, which tell the stories of ancient people, have been unearthed in great numbers. You can see humorous replicas of haniwa here and there in the town, and may sense the presence of ancient yet somehow familiar people. Shibayama Nioson, an ancient Buddhist temple, was established in the Nara period; and the town's name 'Shibayama' comes from the name of this temple. The temple once attracted many worshippers, as one of the major temples in the Kanto region, and its popularity was at least on a par with that of the Naritasan Shinshoji Temple. The temple grounds still contain many buildings expressing the ancient styles, and the temple continues to attract many worshippers and visitors, even today. People have lived and enriched their local traditions for centuries in Shibayama Town; thus, you may pick up the scent of ancient times in the wind from the past, constantly blowing through the town.



1 芝山仁王尊で行われる十七夜講の灯籠流し 2 訪れる人々を歓迎してくれる芝山公園のはにわ 3 芝山公園内に移築された江戸時代中期の名主の家旧殿家住宅 4 色づいたイチョウの木と芝山仁王尊三重塔。上空は航路にもなっている 5 たくさんのはにわの展示が見られる芝山はにわ博物館 6 格式あるたたずまいを見せる芝山仁王尊仁王門 7 新緑の殿塚・姫塚 8 鳥居まで続く見事な桜並木がある四所神社



芝山の風

自然の風



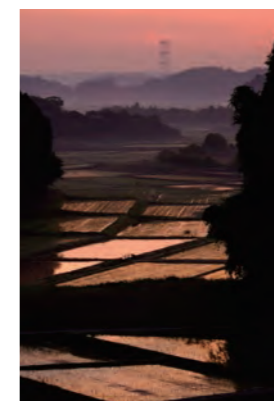
緑美しい田園と里山 爽やかな風を感じて

豊かな自然あふれる芝山町。川が台地を刻んで開けたところには一面に稲穂がそよぎます。支流をさかのぼれば、緑濃い谷津と里山が織りなす、ふるさとの景色がいたるところに見られます。

里山を歩けばヤマザクラの花が可憐に咲き、澄み切った清水が喉を潤してくれます。相馬高神社の大杉のような巨木にも出会えるかもしれません。竹の子も里山からの贈りもの。芝山観光竹の子園の竹の子はひと味違うと評判です。

休日にはたくさんの方が訪れる芝山公園や、芝山仁王尊の境内は四季折々に花が咲き誇ります。とくに春の桜は見事。園内・境内は全体が淡いピンクに彩られます。

田んぼで、森で、公園で、町のいたるところで爽やかな風を感じることができます。



AR



Natural Wind Beautiful Green Countryside and Satoyama Together with Fresh Winds

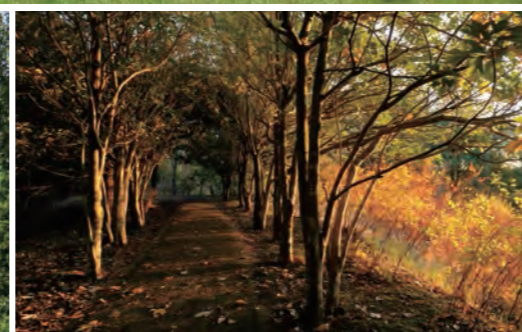
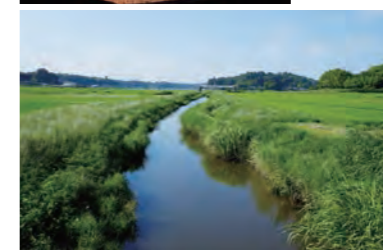
Shibayama Town is rich in nature. The flatland, created by rivers cutting into the plateau over centuries, is covered by a carpet of rice ears rustling in the wind. As you go up branch streams, you find yourself surrounded by verdant valleys and satoyama that still reveal the scenery of days gone by.

As you walk in the satoyama, you are welcomed by the heart-warming beauty of the delicate flowers of mountain cherry trees and refreshing splashes of crystal clean water.

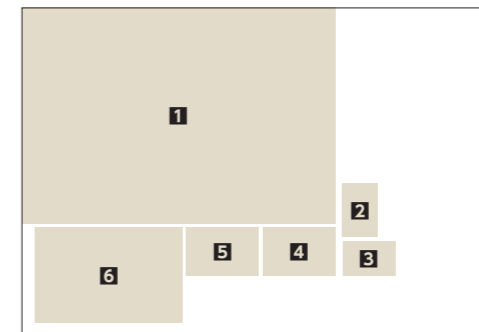
You may find giant trees like the towering Japanese cedar (*Cryptomeria japonica*) that you can see in the compound of the Somataka Shrine. Bamboo shoots are also part of the satoyama's blessings. The Shibayama Tourist Bamboo Shoot Garden is popular among visitors, and known to produce uniquely delicious bamboo shoots.

On holidays, many visit Shibayama Park and Shibayama Nioson Temple, to find themselves surrounded by seasonal flowers. Spring is particularly spectacular for its cherry blossoms; the entire park and temple compound are alive with shades of pale pink.

You may feel the fresh winds everywhere in the town, be it in a paddy field, a forest, or a park. is to make sure the font and font size. Please look as reference.



1 5月の爽やかな風に泳ぐ芝山公園の鯉のぼり 2 朝焼けに染まる、苗が植えられたばかりの小池の谷津田 3 高谷川の両脇には広大な田園が広がる 4 家族連れで賑わう芝山観光竹の子園 5 秋の訪れ、夕日に染まる芝山公園の遊歩道 6 芝山仁王尊に近い田園地帯の一角に広がるヒマワリ畑

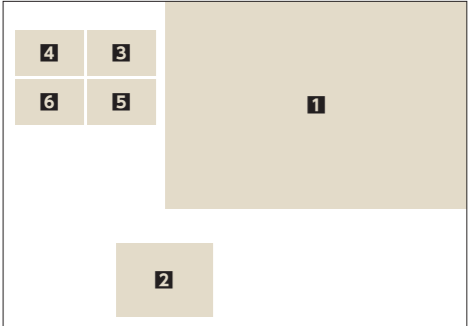




Wind of Vitality
The Lively Wind of Town Culture
 In the Shibayama Haniwa Festival, the largest yearly event in the town, the souls of ancient people, from as far back as 1,400 years ago, descend on the town to mingle with the present townspeople in the performance of ancient rituals and miko dances. During the festival, some 30,000 spectators bring great vitality to the town.
 Other events, too, cannot be missed, such as the Shibayama Sakura Festival and the Shibayama Hotaru (Firefly) Summer Festival, both of which inspire with the richness of nature. All these festivals are organized by the townsfolk themselves. Many people participate in the Narita Airport Two-day March, an annual walking festival, to enjoy the unique scenery of Shibayama, where the modern airport and rural paddy fields coexist.
 In the Fuwari Shibayama shops, local products are sold directly to consumers. There are two of these special shops, one a michi-no-eki (roadside station) and the other a sora-no-eki (sky station), and both are filled with plenty of farm fresh agricultural products. Farmers in the town cultivate vegetables and rice, and make prepared foods with great passion and skill. Not to be missed!



芝山の風 活力の風



1 芝山はにわ祭で、悠久の時を超え現代に降り立った古代人が「御託宣」を語る 2 しばっこくんがお出迎えする成田エアポートツーデーマーチ 3 芝山ホテル夏祭で満面の笑みを浮かべて踊る子どもたち 4 元気いっぱい！にスライディング。芝山中学校体育祭 5 先陣を切ってゴールへ。町民体育祭でのワンシーン 6 空の駅・風和里しばやまは、地元産の素材を活かしたランチが大盛況



**町民が湧き起こす
力強い風**
 町最大のイベント、芝山はにわ祭。はるか1,400年前から古代人たちが降臨し、古代祭礼や巫女舞など、古代と現代の交流が行われ、約30,000人の来場者を迎えて町は熱気に包まれます。
 芝山さくら祭、芝山ホテル夏祭などの豊かな自然を体感できるイベントも見逃せません。いずれも町民が作りあげる、活力あるお祭りです。成田エアポートツーデーマーチでは多くの人が、空港と田園が共存する芝山の景色を楽しもうと、ウォーキングに参加します。
 道の駅と空の駅、二つの「風和里しばやま」には、鮮度抜群の農産物がところ狭しと並んでいます。町内の農家が熱意と技を競って作り上げた野菜やお米、料理をぜひ味わってください。

未来の風

未来へ
世界と芝山を巡る新しい風

芝山町は成田空港に隣接し、空港と深い結びつきがあります。世界と行き交う人、もの、文化が芝山に新たな風を吹き込み続けています。

空港に隣接した航空科学博物館では、飛行機がダイナミックに行き来するさまを間近で見ることができます。

もうひとつの町の玄関は芝山鉄道の芝山千代田駅。京成電鉄と直通し、都心と結ばれています。

そして、未来の担い手である芝山の子どもたち。地域の支えのもと充実した教育を受け、豊かな環境でのびのびと、健やかに育っています。

世界から芝山へ、芝山から世界へ。未来に向けて、新しい風が巡ります。

Wind of the Future Toward the Future

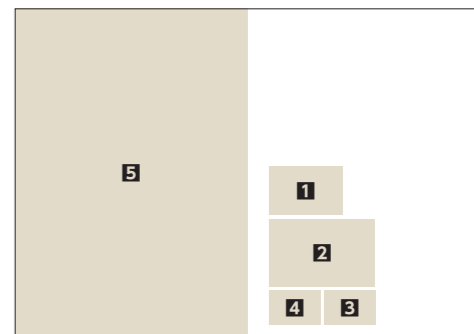
New Winds Blowing about the World and Shibayama

Shibayama is adjacent and has deep ties to Narita Airport. People, material and cultures, exchanged with the world, continually send fresh winds into Shibayama. At the Museum of Aeronautical Sciences, located next to the airport, you can see vivid depictions of the dynamic motion of airplanes.

Another gateway to the town is the Shibayama Chiyoda Station of the Shibayama Railway. The train service, which connects directly to the Keisei Electric Railway, brings people quickly to the center of the Tokyo Metropolis.

Children are the town's future leaders, and thus Shibayama provides high-quality educational programs, with the support of the local community, to develop healthy and lively children in the town's nature-rich environment.

The wind of the future blows from the world to Shibayama, and from Shibayama to the world—always new, always onward.



1 飛行機の実物、模型がたくさん展示されている航空科学博物館
2 風船に願いを込めて未来へ飛ばした、芝山小学校閉校イベント
3 芝山鉄道は乗り換えなしで都心へ直線
4 田植え体験に笑顔が絶えない東小学校(閉校)児童
5 地域住民もたくさん参加した菱田小学校(閉校)最後の運動会